

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5769860>

УДК 811.512.153

Боргоякова Т.Г.

Боргоякова Тамара Герасимовна, доктор филологических наук, профессор, Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова, Россия, 655017, Абакан, пр. Ленина, 92. E-mail: tamarabee@mail.ru.

Хакасский язык и языковой сдвиг в языковых биографиях хакасов

Аннотация. В статье представлены результаты исследования языковой биографии хакасского языка на основе интервью нарратива представителей хакасского народа с привлечением социально-исторического, этнодемографического и социолингвистического контекста. Метод языковых интервью используется как способ привлечения субъективных точек зрения для подтверждения, оспаривания или расширения существующих результатов и точек зрения о причинах и условиях процессов и перспектив языкового сдвига в условиях асимметричного билингвизма в Республике Хакасия. Установлена общность в оценках причин языковой ассимиляции, признания языкового сдвига, несмотря на государственный статус хакасского языка в Республике Хакасия, дискриминационного отношения к носителям миноритарного языка в прошлом, позитивных изменений в настоящем.

Ключевые слова: хакасский язык, языковая биография, языковой сдвиг, национально-русский билингвизм, социолингвистика.

Borgoiakova T.G.

Borgoiakova Tamara Gerasimjvna, Doctor of Linguistics, Professor, Chief Researcher, Katanov Khakass State University, Russian Federation, 655017, Abakan, Lenina st., 92. E-mail: tamarabee@mail.ru.

Khakass language and language shift in the linguistic biographies of the Khakass

Abstract. The article presents the results of a study of the linguistic biography of the Khakass language based on interviews with the narrative of representatives of the Khakass people with the involvement of data from different types of discourses - official, academic and media discourse. A commonality was established in assessing the reasons for linguistic assimilation, discriminatory attitudes towards speakers of the minority language, maintaining a close emotional connection between the perception of the native language and ethnic identity, and recognizing the linguistic shift despite the official state status of the Khakass language in the Republic of Khakassia. The relevance and complexity of the topic of asymmetric national-Russian bilingualism requires further interdisciplinary research.

Key words: Khakass language, linguistic biography, language shift, national-Russian bilingualism, sociolinguistics.

Хакасский язык принадлежит к тюркской группе алтайской семьи языков и, как титульный язык коренного этноса, давшего название Республике Хакасия, является ее вторым государ-

ственным языком наряду с русским языком. В то же время в связи с процессами языкового сдвига, происходящими особенно активно среди детей и молодежи, он занесен, наряду со многими миноритар-

ными языками РФ, в созданный под эгидой ЮНЕСКО Атлас языков мира, будущее которых находится под угрозой (2010). Усиление угроз сохранению языкового наследия, наблюдаемое в последние годы, привело к объявлению ООН предстоящих 2022-2032 годов Международным десятилетием языков коренных народов. В предварительных материалах объявленного Десятилетия, посвященных принципам и методам исследования функционирования языков коренных народов, относится рекомендация о необходимости активного участия самих коренных народов в мероприятиях декады и выработке решений.

Представляется в этой связи, что метод уточнения и верификации языковой

биографии народа с помощью языковых биографий его представителей несет несомненный эвристический потенциал для исследования такого сложного и актуального раздела социолингвистики как языковая политика. Цель данной статьи выявить особенности развития хакасско-русского билингвизма в РХ через истории взаимодействия контактных языков – родного и русского – в жизни хакасских информантов, согласившихся на интервью с автором.

Для начала необходимо кратко представить этнодемографическую, территориальную и статусную характеристику Республики Хакасия (далее РХ).

Таблица 1. Территориально-статусная и этнодемографическая характеристика РХ.

Территория / географическое положение	Жителей на 1 кв.км	Городское население	Население / этнический состав	Типы автономий в составе России
-61,9 тыс. кв. км -Юг Сибири	8,6 чел	70,8%	- 537,513; -русские 70,8% - хакасы 12% -другие 9%	1923-уезд 1925-округ 1930-автономная область 1991-республика

В отличие от соседних республик Южной Сибири – Горного Алтая и Тувы – Хакасия прошла все возможные формы этнической автономии и сегодня в республике самый высокий показатель плотности населения, доли городского и русского населения. Данная экстралингвистическая

информация способствует пониманию условий и причин формирования и развития асимметричного типа билингвизма в РХ. Рассмотрим также динамику сокращения доли владеющих родным хакасским языком по статистическим данным, приведенным в четырех переписях населения.

Таблица 2. Динамика численности и владения хакасами родным языком (по данным переписей населения).

1979		1989		2002		2010	
Всего, тыс. чел.	Родной яз., %	Всего, тыс. чел.	Родной яз., %	Всего, тыс. чел.	Влад. яз., %	Всего, тыс. чел.	Влад. яз., %
70,7	81,5	78,5	76,7	75,6	69	73,0	58

Как видно по данным, приведенным в таблице, ко времени последней переписи населения в 2010 году, произошло снижение, как количества хакасского населения, так и доли владеющих родным языком. Следует отметить, что рост хакасов, овладевших русским языком в ущерб родному

практически до 40%, произошел уже в условиях новой языковой политики постсоветского периода. В начале 90-х годов хакасско-русский билингвизм был законодательно закреплен в Конституции РХ (1994) и законе о языках народов РХ (1992) в соответствии с федеральным за-

конодательством. Соответственно в РХ установлены два государственных языка – русский и хакасский. Однако менее 70% респондентов знают об этом. По итогам социолингвистических опросов, проведенных нами в 2020 году с участием 1000 респондентов, около 30% опрошенных думает, что государственный язык в РХ только русский 1,4% - только хакасский [См. об этом: 1].

Понимание языковых биографий как способа привлечения альтернативных точек зрения для подтверждения, оспаривания или расширения существующих результатов, представляется важным для изучения процессов и перспектив языкового сдвига в РХ. В 2020- 2021 годах было приведено интервьюирование 14 хакасов – коренных жителей Республики Хакасия - в возрасте от 30 до 82 лет, включая 79% женщин и 21% мужчин. На начальном этапе подготовки к процедуре интервьюирования был проведен отбор потенциальных кандидатов для приглашения к интервью по критериям: возрастной дифференциации, прогнозирования их желания (согласия) беседовать на заданную тему и длительного или постоянного проживания в РХ. Наша просьба была принята большинством из 20 человек. Отказом ответили 4 человека по разным причинам (не хотели, чтобы их слова были записаны, не были уверены, что у них есть, что сказать на заданную тему, или без объяснения причин). С двумя согласившимися персонами не удалось встретиться из-за пандемии с учетом возраста (80+).

В группе информантов соотношение город/село составляет 71,4% родившихся в селе и 28,6% – в городе. Все из 64%, свободно владеющих родным языком, родились в сельской местности и 88% из них сейчас проживает в городе. 28,6% связаны с хакасским языком в профессиональной деятельности (научная работа и СМИ). 50% - сотрудники университета, из которых 28,6 свободно владеют ХЯ.

По воспоминаниям информантов, их аалы (деревни) практически полностью были моноэтническими и общение не

только в семье, но и в местном социальном пространстве проходило исключительно на родном языке. В более крупных поселениях и в районных центрах со смешанным населением – уже двуязычие с русским языком особенно в официальной сфере, включая школу. Что касается информантов, родившихся и проживающих в городе, то они оценивают уровень владения родным языком как слабый (на уровне понимания) или не владеют совсем.

Анализ полученных материалов с точки зрения межпоколенной передачи родного языка показал, что если 100% бабушек/дедушек информантов свободно владели родным языком, то в составе родителей участников интервью 93% в разной степени владели (владеют) родным языком. Сегодняшние информанты имеют детей (85,7% опрошенных). Из них только у четверти (25%) дети хорошо владеют хакасским языком. Таким образом, языковой сдвиг произошел на протяжении жизни трех поколений.

Обсуждая причины и факторы, повлиявшие на языковой сдвиг в пользу доминирующего русского языка, подавляющее большинство отметили, в том числе, интолерантное отношение к использованию родного языка (замечания или требования прекратить разговаривать друг с другом на хакасском языке в их присутствии – общественный транспорт, уличное пространство, общежитие в университете и др.). Часто оскорбительные выпады были связаны не столько с языком, сколько с хакасским происхождением. Большинство привели конкретные примеры из своей жизни. Это вызывало стремление родителей избавить своих детей от подобного негативного опыта, используя и переход на доминантный язык. «Дискомфорт по национальности есть в ощущении. В детстве обзывали *хакаска*, *узкоглазая*. Это были дети. Но тогда было неприятно. Я тогда понимала, что не надо быть хакасской» (ХИ-6). «По детским воспоминаниям, в принципе отношение было к хакасскому языку в целом в нашей тогда автономной области, не очень хорошее. Это были при-

теснения. И я тоже с этим столкнулась. Даже были попытки вмешаться, когда люди общались на хакасском языке. Посторонние люди их пытались прервать: «Как вы можете в нашем присутствии говорить на языке, который мы не понимаем?» (ХИ-11).

«Это где-то в районе девяностых годов и я тоже лично это испытывала. Но там больше даже не из-за языка, а из-за национальности. Да, это были даже оскорбления... и на улице, и в школе и во дворе даже поначалу. Пока не познакомишься с людьми, потом-то уже проблем не было. В общественном транспорте достаточно часто. Ну, даже до оскорблений доходило дело, причём в присутствии мамы. Я почему-то этот случай запомнила. В автобусе как-то мужчина начал нас оскорблять из-за того что мы хакасы....(ХИ-11).

Большинство отмечает позитивные изменения в политике и в обществе по отношению к хакасскому языку в последние

годы: «Я вот негативно оценивал то, как раньше власти категорично отрицали язык. А теперь с развитием общего уровня культуры в стране и в Хакасии в частности, власти, чиновники уже осторожно как бы учитывают не на практике, а в уме: «хакасский язык не надо запрещать». Минимально, как бы поддерживают - на словах. Это тенденция, но всё равно это не ноль, это положительная, слаборазвитая тенденция в сторону улучшения языковой ситуации. Улучшение - резко сказано, но положительная тенденция чуть-чуть укрепляется. Дай бог, чтобы дальше эта тенденция не обернулась в противоположную сторону» (ХИ-12).

Таким образом, использование метода языковых биографий в контексте исторических и социокультурных изменений в жизни миноритарного этноса позволяет выявить дополнительные знания о зарождении, становлении и результатах языкового сдвига на примере конкретных семей и поколений.

Статья подготовлена в рамках гранта Volkswagen Stiftung «Дебаты относительно языкового многообразия: менеджмент языков меньшинств на Украине и в России».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Borgoiakova T.G., Guseinova A.V. Contextualized Bilingualism in the Republics of Southern Siberia. Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. 2021. No. 14 (4). Pp. 466-477. DOI: 10.17516/1997-1370-0734.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Borgoiakova T.G., Guseinova A.V. Contextualized Bilingualism in the Republics of Southern Siberia. Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. 2021. No. 14 (4). Pp. 466-477. DOI: 10.17516/1997-1370-0734.

Поступила в редакцию 08.12.2021.
Принята к публикации 09.12.2021.

Для цитирования:

Боргоякова Т.Г. Хакасский язык и языковой сдвиг в языковых биографиях хакасов // Гуманитарный научный вестник. 2021. №12. С.198-201. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2021/12/Borgoiakova.pdf>